

Československá fotbalová asociace



**ANGLICKO-ČESKÝ  
ODBORNÝ  
FOTBALOVÝ SLOVNÍK**



Vydala Československá fotbalová asociace ve spolupráci s FTVS  
Univerzity Karlovy v Praze

## A

acquired habit	získaný návyk
acting as opposition	v úloze bránící hráče
advance	vyběhnout (z branky)
advance to meet a front player	vyběhnout vstříc útočníkovi
advanced position	vysunuté postavení
aggravation of the injury	zhoršení zranění
allowance	nastavení (doby hry za ztracený čas)
amateur football	amatérská kopaná
appeal	odvolat se
apply the advantage clause	uplatnit výhodu (rozhodčí)
assistant coach	asistent trenéra, pomocník
attack	útok, útočit
attack breaks down	útok ztroskotá
attack in depth	útok do hloubky
attack on a wide front	útok do šířky
attacking play	útočná hra
attacking player	útočící hráč
attacking trio	útočná trojice (trio)
award a penalty-kick	nařídit pokutový kop

## B

back-heel	patička, zahrát patičkou dozadu
back swing	nápřah nohy (při střelbě)
badge	odznak
ball	míč
ball burst	prasklý míč
ball deflated	změkklý míč
ball control	kontrola míče
ball under control	ovládání míče, míč pod kontrolou
ball has travelled the distance of its own circumference	míč opsal dráhu odpovídající jeho obvodu
ball is in play	míč je ve hře
ball is out of play	míč je ze hry
ball is stroked	míč je udeřen, kopnut
ball passes wholly (over the goal-line)	míč přejde úplně (přes brankovou čáru)
ball practice	výcvik s míčem (trénink)
ball skill	technika míče, míčová technika, dovednost
ball touches ground	míč se dotkne země
size of the ball (must conform to the regulations)	velikost míče (musí odpovídat ustanovením)
outer casing of the ball	vnější obal míče
ballartist	kouzelník s míčem, hráč dokonale ovládající míč

<b>bar</b>	páska (na podrážkách bot)
<b>be in possession of the ball, regain possession of the ball</b>	mít míč, získat (znovu) míč
<b>beat the goalkeeper</b>	překonat brankáře
<b>bladder</b>	duše
<b>bladder separate</b>	oddělená duše (v koženém míči)
<b>blot out of the game</b>	vyřadit ze hry, bránění hráči ve hře (důsledným krytím)
<b>body check</b>	krytí tělem
<b>body feint</b>	klamání tělem
<b>Bolt (Verron)</b>	"zástrčka" (švýcarský systém hry s obráncem, který neútočí), systém hry na jistotu
<b>boundary lines</b>	hranice hrací plochy
<b>break through</b>	pronikat, proniknutí
<b>break through by dribbling</b>	pronikat driblováním
<b>breakaway</b>	protiútok
<b>breakaway attack</b>	protiútok
<b>quick breakaway</b>	rychlý protiútok
<b>bring the ball under control</b>	zpracovat míč
<b>bringing the ball under control</b>	zpracování míče

## C

<b>call for a pass</b>	volat o přihrávku
<b>captain's ribbon</b>	kapitánská páska
<b>cancel the goal</b>	neuznat branku (rozhodčí)
<b>catch, catching</b>	chytat, chytání
<b>catch his winger</b>	dostihnout své křídlo
<b>catch the ball in the air</b>	stáhnout míč
<b>catching the ball in the air</b>	stahování míče
<b>catching the ball with the instep</b>	stahování, chycení, ztlumení míče nártem
<b>catching the ball with the inside of foot</b>	stahování, chycení, ztlumení míče vnitřní stranou nohy
<b>catch the ball on top of foot</b>	zachytit, stáhnout míč špičkou nohy
<b>catenaccio</b>	italská obranná taktika hry
<b>caution</b>	napomenout, napomenutí (hráče rozhodčím)
<b>centre</b>	přihrávat, přihrávka ("centr" obloukem)
<b>high centre</b>	přihrávat vysokým obloukem
<b>centre back, centre forward</b>	střední obránce, střední útočník
<b>right centre back, right centre forward</b>	pravý střední obránce, pravý střední útočník
<b>left centre back, left centre forward</b>	levý střední obránce, levý střední útočník
<b>centre circle</b>	středový kruh
<b>centre mark</b>	středová značka
<b>central combination</b>	středová kombinace
<b>challenge</b>	napadat, napadnout soupeře
<b>challenge the man in possession</b>	napadat, napadnout hráče s míčem
<b>frontal challenge</b>	napadení zepředu
<b>challenge for the ball</b>	bojovat o míč

---

<b>challenger</b>	protivník (v boji o míč)
<b>change of ends</b>	výměna poloviny hrací plochy
<b>charge the opponent</b>	vražet do soupeře (přestupek)
<b>chesting</b>	tlumení míče hrudníkem
<b>chest</b>	ztlumit míč hrudníkem
<b>chief of mission</b>	vedoucí delegace
<b>chip the ball over the goalkeeper's head</b>	přehodit vyběhajícího brankáře
<b>chipped pass</b>	polovysoká přihrávka
<b>chipped service</b>	polovysoká nahrávka
<b>choice of ends</b>	volba poloviny hrací plochy (stran)
<b>clear penalty area</b>	odehrát z pokutového území
<b>clear the ball</b>	odkopnout, odvrátit míč
<b>clear the ball upfield</b>	odkopnout, odvrátit míč do pole
<b>clear the ball with head or foot</b>	odvrátit míč hlavou nebo nohou
<b>clearance</b>	odkop, odvrácení míče
<b>clearance out of play or upfield</b>	odkopnutí míče ze hřiště či do středu pole
<b>close match</b>	vyrovnané utkání
<b>closer range</b>	bližší vzdálenost (pro střelbu)
<b>colleague of the player</b>	spoluhráč
<b>collect a pass</b>	převzít přihrávku
<b>collect the ball</b>	zpracovat míč (přihraný)
<b>combination</b>	kombinace
<b>central combination</b>	kombinace ve středu hřiště
<b>combination training</b>	nácvik kombinací
<b>combination-play</b>	kombinační hra
<b>combined play</b>	kombinační hra
<b>come-back</b>	návrat hráče na sportovní pole
<b>coming from behind</b>	nabíhání zezadu (do útoku)
<b>commit a foul</b>	dopustit se faulu
<b>compact kneeling position</b>	pevný poklek (při odebírání míče)
<b>concede midfield to their opponents</b>	přenechat střed pole soupeři
<b>condition of the field of play</b>	stav hrací plochy
<b>control</b>	tlumit, zpracovat míč
<b>controlling and turning</b>	tlumení, zpracování míče s otočkou
<b>controlling the ball with the thigh</b>	zpracování míče stehnem
<b>controlling the ball with the chest</b>	zpracování míče tělem (hrudníkem)
<b>corner-area</b>	rohové území
<b>corner-kick</b>	kop z rohu
<b>corner-flag</b>	rohový praporek
<b>counter-attack</b>	protiútok
<b>course of a match</b>	průběh utkání, hry
<b>cover space</b>	krýt prostor
<b>cover the goal</b>	krýt branku
<b>cover up the ball</b>	krýt míč (aby jej soupeř nezískal)
<b>covering</b>	system obrany
<b>cross-bar</b>	brankové břevno
<b>crossfield pass</b>	křížná přihrávka
<b>long crossfield pass</b>	dlouhá křížná přihrávka
<b>cross-shot</b>	střelba křížem ke vzdálenější tyči
<b>shot at the near post</b>	střelba k bližší tyči
<b>crowded goalmouth</b>	přeplněný prostor před brankou
<b>curtain-raiser</b>	předzápas

---

## D

<b>dead ball</b>	nehybný míč, mrtvý míč
<b>deceptive pass</b>	nepředvídatelná přihrávka
<b>decoy-calling</b>	klamné zvolání
<b>decoy-running</b>	klamné nabíhání
<b>defeat</b>	porazit, porážka
<b>defend, defending</b>	bránit, bránění
<b>defending team</b>	bránící mužstvo
<b>defender</b>	bránící hráč
<b>defensive screen</b>	přední zametač
<b>sweeper in front of the defence</b>	zametač před obranou
<b>defensive system</b>	system obrany
<b>defensive zone</b>	obranné pásmo
<b>central defensive zone</b>	střed obranného pásma
<b>deliberate breach of the law</b>	úmyslné porušení pravidel
<b>deliver the ball from over his head</b>	vhodit, dát míč do hry náprahem za hlavou
<b>demonstration</b>	ukázka, předvedení (cviku)
<b>slow-motion demonstration</b>	ukázka v pomalém pohybu
<b>deny space to opponent</b>	nedat prostor (volný) soupeři
<b>dimensions (of the field)</b>	rozměry (hřiště)
<b>(be) dispossessed</b>	být zbaven míče
<b>dive to save</b>	chytit (nebo vyrazit) míč v pádu
<b>diving catch</b>	chytání v pádu (brankář)
<b>diving (at opponent's feet)</b>	chytání v pádu (pod nohy soupeře)
<b>double-marking the star</b>	dvojí krytí vynikajícího útočníka
<b>double-pass, one-two</b>	narážeka
<b>double stopper game</b>	system hry se dvěma stopéry
<b>draw</b>	nerozhodný výsledek (utkání)
<b>drawn match</b>	nerozhodné utkání
<b>draw lots</b>	losovat
<b>dribble, dribbling</b>	vést míč, driblovat, vedení míče, driblování
<b>dribble clear of the player</b>	obejít hráče driblingem
<b>dribbling with the inside of the foot</b>	vedení míče vnitřní stranou nohy
<b>dribbling with the outside of foot</b>	vedení míče vnějším nártem
<b>drill</b>	cvičení (cvičební forma)
<b>drop the ball</b>	míč rozhodčího (rozhodčí nechá míč padnout na zem)
<b>dual-purpose player</b>	dvojúčelový hráč
<b>dummy play at the ball</b>	předstírané zahrání míče (při kličce)
<b>duration of the game</b>	doba hry

## E

<b>ease the ball through</b>	tlumit míč měkce
<b>encounter</b>	souboj (dvou protivníků)
<b>enter the field of play</b>	vstoupit na hrací plochu
<b>re-enter the field of play</b>	znovu vstoupit na hrací plochu

---

<b>entry</b>	příhláška
<b>European Cup</b>	Evropský pohár (PMEZ)
<b>exchange of pennants</b>	výměna vlaječek
<b>extend a match</b>	prodloužit utkání, nastavit čas
<b>extension</b>	prodloužení
<b>extended time</b>	prodloužení hry
<b>extra time</b>	prodloužení

## F

<b>fair play</b>	správná hra, korektní hra
<b>fall back, drop back</b>	stáhnout se zpět (obránce)
<b>falling off in fitness</b>	pokles fyzické kondice
<b>fan</b>	fanoušek, příznivec
<b>feint, feinting</b>	finta, klamný pohyb, klamat (soupeře), klamání
<b>feinting dummy</b>	klamné pohyby (vedení míče)
<b>field of play</b>	hrací plocha, hřiště
<b>field not fit to play</b>	nezpůsobilý terén
<b>field the ball</b>	krýt míč (brankář)
<b>field two backs</b>	hrát se dvěma obránci
<b>finisher</b>	"zakončovatel" akce, střelec
<b>first XI</b>	první mužstvo
<b>flag</b>	signalizační praporek (pomezního)
<b>flag on a post</b>	praporek na tyči
<b>corner flag</b>	rohový praporek
<b>flank</b>	křídlo, křídelní hráč
<b>on the flanks</b>	nahrát z prostoru křídla, v prostoru u pomezní čáry
<b>flick pass</b>	přihrání švihem
<b>folded leg</b>	pokrčená noha
<b>folded nearside leg</b>	pokrčená noha bližší
<b>follow through</b>	pokračovat v pohybu (např. noha po střelbě)
<b>follow up</b>	sledovat, běžet za spoluhráčem
<b>follow up on a header</b>	sledovat míč po hlavičce
<b>go in on other player's shot</b>	sledovat míč po střelbě
<b>football</b>	kopaná
<b>association football</b>	kopaná (na rozdíl od rugby football)
<b>football follower</b>	příznivec kopané, vyznavač, kdo hraje
<b>football boots</b>	boty na kopanou, "kopačky"
<b>football laws</b>	pravidla kopané
<b>footballer</b>	hráč kopané
<b>foul</b>	zakázaná hra
<b>free-kick</b>	volný kop
<b>direct free-kick</b>	přímý volný kop
<b>indirect free-kick</b>	nepřímý volný kop
<b>front player</b>	hráč přední řady, koncový hráč
<b>funnell back</b>	stáhnout se zpět

---

# G

<b>gap</b>	mezera, volný prostor
<b>gap in midfield</b>	mezera, volný prostor ve středu hřiště
<b>to fill the gap</b>	zaplnit volný prostor, mezeru ve středu hřiště
<b>get free</b>	uvolnit se
<b>get underneath the ball</b>	podebírat míč (při střelbě)
<b>give advice</b>	dávat pokyny (hráči)
<b>give the pass</b>	přihrávat
<b>"give" with ball</b>	stáhnout míč
<b>goal</b>	branka
<b>goal area</b>	brankové území
<b>goal area line</b>	hranice pokutového území
<b>goal line</b>	branková čára
<b>goal post</b>	branková tyč
<b>goalkeeper</b>	brankář
<b>goalkeeping</b>	hra brankáře
<b>goal-kick</b>	kop od branky
<b>(a) goal lead</b>	vedení o branku, vést o 1 branku
<b>goal-less draw</b>	bezbrankový (nerozhodný) výsledek
<b>goalmouth</b>	prostor před brankou
<b>goalscorer</b>	střelec branek, střelec
<b>goal sense</b>	cit pro brankové příležitosti
<b>"go with it" pass</b>	přihrávka "jdi s míčem"(tedy umožňující jít dopředu), "poslat" hráče
<b>grasp</b>	držet, držení (míče)
<b>firm grasp</b>	pevné držení

# H

<b>half of the field</b>	polovina hřiště
<b>into the other half of the field</b>	na druhou polovinu hřiště
<b>half-time</b>	poločas
<b>half volley</b>	střelba po dopadu
<b>halfway line</b>	středová čára
<b>at the halfway line</b>	u středové čáry
<b>handle the ball with one's hand</b>	hrát míčem rukou
<b>have ball under control</b>	mít míč pod svou kontrolou
<b>(to) head</b>	zahrát hlavou, "hlavičkovat"
<b>head away</b>	odvrátit míč hlavou
<b>head tucked in</b>	hlava přitažena k tělu (brankář)
<b>header</b>	hlavička, hra hlavou, "hlavičkář"
<b>diving header</b>	hra hlavou v pádu
<b>good header of the ball</b>	dobře hrající hlavou
<b>send a header at goal</b>	umístit míč hlavou do branky
<b>heading</b>	hra hlavou
<b>heading duel</b>	souboj ve hře hlavou
<b>headwork</b>	technika hry hlavou
<b>hide the ball</b>	krýt míč (před soupeřem)

<b>high catch</b>	chytání vysokých míčů
<b>hit the ball</b>	vystřelit, střílet
<b>hit the ball early</b>	vystřelit, střílet včas, ihned
<b>hit the ball hard</b>	vystřelit, střílet tvrdě
<b>hold the ball</b>	udržet míč (ve hře)
<b>hurried pass</b>	uspěchaná přihrávka

## I

<b>impart top spin (to the ball)</b>	dát míči vrchní rotaci
<b>incident</b>	přestupek (pravidel)
<b>indirect free-kick</b>	nepřímý volný kop
<b>indoor soccer</b>	kopaná v hale
<b>inferior player</b>	slabší hráč
<b>in field</b>	do středu hřiště
<b>infringement of the law</b>	porušení pravidla
<b>(where the) infringement occurred</b>	kde bylo pravidlo porušeno
<b>injure, hurt</b>	zranit
<b>injury</b>	zranění
<b>in pairs</b>	ve dvojicích (cvičení)
<b>in threes</b>	ve trojicích
<b>inside forward trio</b>	vnitřní útočné trio
<b>inside of the foot</b>	vnitřní strana nohy
<b>outside of the foot</b>	vnější strana nohy
<b>instep</b>	nárt
<b>inswinger</b>	rohový kop s rotací směrem k brance
<b>outswinger</b>	rohový kop s rotací směrem od branky
<b>intercept the pass</b>	zachytit (vypíchnout) přihrávku
<b>intermission</b>	přerušování, přestávka
<b>inter-passing</b>	výměna přihrávek
<b>interpretation</b>	výklad
<b>interpretation of the laws</b>	výklad pravidel (kopané)
<b>interval</b>	přestávka (mezi poločasy)

## J

<b>jab</b>	švih (nohy)
<b>short jab using knee only</b>	krátký švih pouze z kolena
<b>jersey</b>	tričko
<b>judge the flight</b>	odhadnout let míče
<b>judging the flight</b>	odhadnutí, odhad letu míče

## K

<b>keep ball close</b>	vést míč těsně u nohy
<b>keep the ball</b>	držet míč, zdržovat hru
<b>keeper</b>	brankář



<b>kick</b>	kopat, kop
kicker	hráč provádějící výkop nebo kop
kick-off	výkop (zahájení hry)
place-kick	výkop
goal-kick	kop od branky
corner-kick	kop z rohu
free-kick	volný kop
penalty-kick	pokutový kop
kick the ball	kopnout do míče
<b>kill the ball</b>	ztlumit míč (do zastavení)
<b>kneeling field-ground shot</b>	chytání v pokleku (přízemních míčů)

## L

<b>law</b>	pravidlo
laws of the game	pravidla hry
laws of association football	pravidla kopané
<b>lay off</b>	ustoupit (obránce)
lay off inside, outside	stáhnout se dovnitř, ven (na vnější stranu)
<b>lead</b>	vedení v utkání
3-1 lead	vedení v utkání 3:1
<b>league points</b>	ligové body
<b>let play continue</b>	nechat pokračovat ve hře
<b>libero, free back</b>	libero, volný obránce
<b>line up at centre forward</b>	nastoupit na místo středního útočníka
<b>linesman</b>	pomezni rozhodčí
<b>link-man</b>	spojka, hráč ve středu pole
<b>lose control of the ball</b>	ztratit míč
<b>lure forward</b>	vylákat dopředu (soupeře)

## M

<b>"man on"</b>	za tebou (rozumí se soupeř)
<b>man for man marking</b>	osobní obrana, osobní obsazování
<b>mark loosely, tightly</b>	obsazovat volně, těsně
mark the winger	obsazovat křídlo
marking	ohraničení (hrací plochy), lajnování
<b>massage</b>	masáž
<b>masseur</b>	masér
<b>mastery of the ball, ball control</b>	ovládání míče
<b>match</b>	utkání
home league match	ligové utkání hrané doma
in match play	při hře v utkání
match-like conditions	podmínky blízké utkání (při výcviku)
match replayed in full	opakování (celé) utkání
international match	mezinárodní utkání
<b>meet a pass</b>	převzít přihrávku
<b>midfield</b>	střed hřiště
midfield player	středový hráč, hráč ve středu pole

right midfield	pravý středový hráč
left midfield	levý středový hráč
misconduct	nesportovní chování
violent conduct	hrubé chování
ungentlemanly conduct	nesportovní chování
mobile player	pohyblivý hráč
move away	vyrazit (s míčem vpřed)
"my ball"	mám (míč)

## N

national anthem	národní hymna
net	síť (branky na kopanou)
net may be attached to the posts	síť smí být upevněna na brankových tyčích
nod the ball down	usměrnit míč (hlavou)
nodding of the head, nod of the head	překlon hlavy (hra hlavou)
non-kicking foot	stojná noha při kopu
non-tackling foot	stojná noha při odebírání míče

## O

obstruct an opponent	blokovat soupeře (přestupek)
occupy open space	obsadit volný prostor
off balance, to be off balance	být vychýlen z rovnováhy
offence	poškození, přestupek (pravidla)
offended team	poškozené družstvo (přestupek soupeře)
offensive line up	útočné rozestavení hráčů
official	funkcionář, činovník
club official	funkcionář, činovník klubu
off-side	mimo hru
off-side position	postavení mimo hru
off-side trap	vystavení soupeře do ofsajdu (do postavení mimo hru)
off-side tactics	ofsajdová taktika
Olympics Soccer Tournament	olympijský turnaj kopané
one-handed save	vyrazení míče jednou rukou (hra brankáře)
"one touch"	na jeden dotyk
on the volley	z voleje
on their back	za zády (situace za hráčem)
open space in midfield	volný prostor ve středu hřiště
opposing side	soupeřící mužstvo
opposing team	soupeřící mužstvo, družstvo soupeře
order off	vykázat (z hrací plochy)
out-flank the defender	obelstít, přehrát obránce
outnumber	přecísliť, být v početní převaze
they were outnumbered	byli přecísleni
outside agent	cizí těleso (pravidla)
outside right	pravé křídlo
outside left	levé křídlo

out-play	přehrát, překonat (hemě)
over-all technique	všestranná, všeobecná technika
overlap	přebíhat
overlapping	přebíhání
double overlapping	dvojité přebíhání
overtime	nastavený čas
own goal	vlastní branka

## P

pace off the ball	vykročení za míčem
to take pace off the ball	vykročit za míčem
pace-reducing	redukující krok
pass, passing	přihrávat, přihrávka, přihrávání
square pass	přihrávka do strany
inaccurate pass	nepřesná přihrávka
misplaced pass	nepřesná přihrávka
bad pass	špatná přihrávka
lobbed pass	vysoká přihrávka
pass back "blind"	přihrát zpět "naslepo"
passing trick	skrytá přihrávka
passing with the outside of the foot	přihrávání vnější stranou nohy
passing opportunity	možnost přihrát, možnost přihrávky
path of the ball	dráha míče (graf. značení)
path of a player	dráha hráče
penalty-kick	pokutový kop
penalty-spot, penalty-mark	pokutová značka, značka pro pokutový kop
penalty-area	pokutové území
pick up the enemy right back	převzít (krytí) soupeřova pravého obránce
place-changing	výměna místa (hráči)
place-kick (kick at the ball while it is stationary on the ground)	výkop (kop do míče ležícího v klidu na výkopové značce)
play	hra
match play	hra v utkání
playing area	hrací plocha
play the ball to feet	přihrát přesně (k nohám)
play with right foot	hrát pravou nohou
player of small stature	hráč malé postavy
player's equipment	výstroj hráčů
player in possession	hráč s míčem
playing pattern	herní kombinace
playing positions	rozestavení hráčů
player's position	postavení hráče
positioning	výběr místa, stavění se (brankáře)
pre-match planning	příprava na utkání (taktická)
pressure	nápor (soupeř)
under pressure	při náporu (soupeře)
professional team	profesionální mužstvo
pull a ball down	stáhnout míč k zemi
pull players into defence (withdraw eight men in defence)	stáhnout hráče do obrany (např. stáhnout osm mužů do obrany)

pumping	pumpování, nafukování (míče)
punch	vyrážet (míč, brankář)
punching	vyrázení
punching with both fists	vyrázení oběma pěstmi
punishment	trest, trestní ustanovení
push and run	narážeka (obdoba "hoď a běž" v košíkové)
push pass	přihrání vnitřní stranou nohy
push the ball	přistrčit míč, přihrát
push the ball over the bar	vytlačit míč přes břevno
put the ball out of play	poslat míč do zámezí

## Q

(three) quarter back	záložník, dirigent
----------------------	--------------------

## R

raid	provést výpad
raiding defender	obránce, který vyráží do útoku
range of passing	rejstřík přihrávek
rebound	odrazit se
the ball rebounds from	míč se odrazí od
referee	rozhodčí (kopané)
referees' committee	komise rozhodčích (FIFA)
assault the referee	napadnout rozhodčího
referee's signal	signalizace rozhodčího
re-form the defence, re-organize the defence	zformovat, lépe zorganizovat obranu
receive the ball	přijímat míč
re-inforce the defence	posílit obranu
relax catching surface	uvolnit plochu nohy, kterou se míč stahuje
replace a player	vyměnit hráče
report to the referee	hlásit se rozhodčímu
reserve team	záložní mužstvo
restart the game	pokračovat ve hře
retake the kick	opakovat kop
return leg	odvetné utkání
rule overtime	prodloužit utkání
run over the ball	přeběhnout míč, který pak kopne spoluhráč
running from the back	nabíhání zezadu
running off the ball	nabíhání
running without the ball	nabíhání (bez míče)

## S

save	chytit míč, zachránit (brankář)
"scissor" kick	"nůžky", kop nůžkami
score a goal	dosáhnout branky, skórovat
score-sheet	zápis o utkání
score against one's own team	dát vlastní branku
score goal with head	dát branku hlavou
screen	zaštitit, vypomoci
screen the defensive colleague	zaštitit, vypomoci svému obránci, clona, clonění
screening the ball	krytí míče
send off	vyločit z utkání
serious foul play	hrubě nesportovní hra
server	nahrávač (při nácvičku střelby)
set up a chance	vypracovat, vytvořit šanci
shirt	dres
the number 8 shirt	dres s číslem 8
shoot, shooting	střílet, střelba
shoot at goal from long range	střelba na branku z dálky
shot at goal	střela na branku
shooting	střelba
shooting low drive	střelba přímo
shooting banana or swerve shots - outswing	střelba vnějším obloukem
shooting swerve shots - inswing	střelba vnitřním obloukem
shooting volley - on the turn	střelba přímo ze vzduchu - s otočkou
shooting half volley	střelba po dopadu
shooting angle	střelecký úhel
narrow the shooting angle	zmenšit střelecký úhel
shooting pass	přihrávka ke střelbě
shooting position	střelecká pozice
shooting space	prostor střelby
short passing game	hra krátkých přihrávek
well placed shot	dobře umístěná střela
shot in first time	střela prvním dotykem (bez zpracování míče)
shoot in first time	střílet prvním dotykem
first-time shot	střela prvním dotykem
shoulder charge	odstavení soupeře ramenem, tělem
show the ball	klamat míčem, pustit míč (před sebe)
showing the ball	klamání míčem
side	mužstvo, soupeř
sidefoot control	převzetí, zpracování míče (vnitřní) stranou nohy
sidefoot passing	přihrávání vnitřní stranou nohy
sidefoot pass	přihrávka vnitřní stranou nohy
signal, give the signal	dát znamení (rozkázat)
skill	dovednost
basic skill	základní dovednost
skill practice	nácvik dovednosti
slide tackle	odebírat míč sklouznutím

---

<b>sliding tackle</b>	odebírání míče sklouznutím
<b>small side game</b>	hra menšího počtu hráčů
<b>smother the bounce</b>	ztlumit míč
<b>smothering the bounce with foot, with chest</b>	tlumení míče nohou, hrudníkem
<b>soccer</b>	kopaná (americký výraz)
<b>soccer ball</b>	míč na kopanou (americký výraz)
<b>space</b>	prostor
<b>ample space</b>	dostatek prostoru
<b>unguarded space</b>	nekrytý prostor, volný prostor
<b>creating space in attack</b>	vytváření prostoru v útoku
<b>create space</b>	vytvářet prostor
<b>spearhead</b>	hrot (útok)
<b>central spearheads</b>	střední hroty
<b>spectator</b>	divák
<b>watch the game</b>	dívat se na hru
<b>spherical</b>	kulatý (o míči)
<b>spirit of the game</b>	duch, smysl hry
<b>true understanding of the spirit of the game</b>	správné pochopení smyslu hry
<b>spread fingers</b>	roztáhnout prsty (na míči)
<b>standing field-medium height</b>	chytání ve stoji - polovysokých míčů
<b>standing field-ground shot</b>	přízemní střela
<b>star</b>	hvězda, slavný hráč
<b>start of the game</b>	zahájení hry
<b>start the game</b>	zahájit hru
<b>starting alignment</b>	základní rozestavení
<b>stationary ball</b>	nehybný míč
<b>moving stationary ball</b>	zahájit vedení míče
<b>stop a player</b>	zastavit hráče
<b>unstoppable</b>	k nezastavení (hráč)
<b>stop play</b>	zastavit hru (rozhodčí)
<b>stop the game</b>	přerušit hru
<b>stoppage of the game</b>	přerušování hry
<b>stopper centre half</b>	stoper - střední záložník
<b>strike the ball</b>	zasáhnout míč (při střelbě)
<b>stud (mounted on the sole)</b>	kolík (upevněný na podrážky boty)
<b>replaceable stud</b>	vyměnitelný kolík
<b>style of play</b>	styl hry
<b>substitute</b>	náhradník
<b>substitution of players</b>	střídání hráčů
<b>suffer defeat</b>	utrpět porážku
<b>super-defence</b>	zesílená obrana
<b>suspension of play</b>	přerušování hry
<b>suspend the game</b>	přerušit hru
<b>temporary suspension of play</b>	dočasné přerušování hry
<b>sway, sway around</b>	naznačit pohyb
<b>sweep the ball (clear of on opponent)</b>	"zamést" míč před soupeřem
<b>sweeper</b>	"zametač", obránce
<b>swerve</b>	klička, proklouznout (o míči)
<b>body swerve</b>	klamání tělem
<b>swerve past opponent</b>	uniknout (klamavým pohybem) kolem

---

<b>switch, switching</b>	soupeře
<b>positional switch</b>	přebíhat, přebíhání
<b>switch ball across field</b>	výměna místa
<b>switch the play (from one side)</b>	přehrát míč napříč hřištěm
	přenést hru
<b>T</b>	
<b>tackle</b>	odebírat míč, napadat
<b>tackling</b>	odebírání míče
<b>tackler</b>	hráč, který odebírá (míč soupeři)
<b>tackle made front on</b>	odebírání míče zepředu
<b>tackle made from behind</b>	odebírání míče zezadu
<b>tackle made from the side</b>	odebírání míče ze strany
<b>front block tackle, side block tackle,</b>	odebírání míče v čelném, v bočném
<b>stretch block tackle, sliding</b>	postavení, odebírání míče zezadu,
<b>tackle</b>	odebírání míče sklouznutím
<b>tackling foot</b>	odebírající noha
<b>take a free-kick</b>	provádět volný kop
<b>taker of the kick</b>	hráč provádějící kop
<b>talking in the game</b>	mluvení při hře, slovní pokyny
<b>team-mate</b>	spoluhráč
<b>teampay</b>	souhra
<b>team shape, team formation</b>	systém hry
<b>temporary winger</b>	tzv. "falešné" křídlo, hrající jako křídlo
	dočasně
<b>terminate the game</b>	ukončit hru
<b>(the) three back game - WM</b>	tříobráncový systém - WM
<b>through the door</b>	prohození (jesle)
<b>throw</b>	vyhodit míč, přihrávat rukou (brankář)
<b>throw defender off balance</b>	vyvést soupeře z rovnováhy (klička)
<b>throw off balance (the opponent)</b>	vychýlit (soupeře) z rovnováhy
<b>thrower</b>	vhazující hráč
<b>throw-in</b>	vhazování míče
<b>throwing</b>	přihrávání rukou (brankář), vyhazování míče
<b>tie</b>	nerozhodné utkání
<b>away tie</b>	utkání hrané venku nerozhodné
<b>tight mark</b>	těsně obsazovat
<b>top class forward</b>	prvotřídní útočník
<b>to leave top class forward unmarked</b>	nechat prvotřídního útočníka neobsazeného
<b>toss of a coin</b>	losování mincí
<b>touch-line</b>	pomezí čára
<b>track suit</b>	tepláky
<b>train</b>	trénovat, vést trénink
<b>trainer's bench</b>	trenérská lavička
<b>training drills</b>	cvičení
<b>training session</b>	trénink
<b>transfer</b>	přestup (hráče)
<b>transfer fee</b>	poplatek za přestup
<b>trap the ball</b>	přebírat míč, převzít míč, ztlumit míč
<b>let ball come into "the trap"</b>	nechat míč dopadnout do "pasti", ztlumit míč

trapping the ball	přebírání, převzetí míče
trapping with the sole of the foot	tlumení míče chodidlem
trapping with the chest	tlumení míče hrudníkem
treble stopper game	system tří stoperů
turn away from opponent	otáčet se od soupeře
turning away from opponent	otočka (s míčem)
turn on the ball	otočit se s míčem
turning on the ball	obrat s míčem
twist	otáčet se (ke střelbě), otočka
two-against-one situation	situace dva na jednoho (hráče)
two-legged competition	soutěž s odvetným utkáním

## U

un-marked	neobsazený
un-marked colleague	neobsazený spoluhráč
upfield	vpřed
up front	vpředu
positioned upfield	vyšunuti dopředu (útočníci)

## V

victory	vítězství
victory stand	stupně vítězů
volley	volej, zahraný míč přímo ze vzduchu
half-volley	halfvoley (míč zahraný hned po odrazu od země)

## W

walk the ball into the net	dojít s míčem až do branky
wall	zeď
defensive wall	obranná zeď
around our defensive wall	kolem obranné zdi
over the wall	přes zeď
wall-pass	narážka ("hoď a běž" v košíkové)
wave of attack	útoková vlna
weaker foot	slabší noha (méně obratná)
whirl	"vír" (opakované narážky)
whistle	pišťalka
extra whistle	náhradní pišťalka
whistle attached to wrist	pišťalka upoutaná k zápěstí
win, winning	vítězit, vítězství
wing	křídlo (prostor i hráč)
winger	křídlo (hráč)
enemy winger	křídlo soupeře
wing combination	křidelní kombinace



---

<b>wingman</b>	křídlo
<b>with defender close</b>	v těsné blízkosti soupeře
<b>withdrawn centre forward</b>	stažený střední útočník
<b>WM</b>	system WM
<b>wording</b>	znění
<b>official wording of the laws of the game</b>	oficiální znění pravidel
<b>World Cup</b>	světový pohár

## Z

<b>zone defence</b>	<b>zónová obrana</b>
---------------------	----------------------

Vydala Československá fotbalová asociace ve spolupráci s FTVS UK Praha

Autorsky zpracoval PhDr. Bohumil Svoboda FTVS UK

Lektoroval Dr. Zdeněk Sivek technické oddělení ČSFA

Odpovědný redaktor Paed Dr. Belšan FTVS UK

Vydáno 2 000 neprodejných výtisků

1992

---